



**Data**

監督：黄家康（ホアン・ジャカン）、  
趙霁（チャオ・ジー）

出演：三森すずこ／佐久間大介／杉  
田智和／悠木碧／佐倉綾音  
／石川界人／本田貴子／柴  
田秀勝

ナレーション：沢木侑也

👁️👁️ みどころ

『ナタ転生（新神榜：哪吒重生）』（21年）に続いて、最新の中国流3DCGアニメの大ヒット作を鑑賞！「ナタ転生」を知らなくとも、「白蛇伝」なら日本でも有名。しかして、本作の舞台は？登場人物は？物語は？

『ナタ転生』は中国映画だったが、本作は米中合作映画。70億円超の興行収入をゲットしたそうだから、その実力はすごい。宮崎駿の『千と千尋の神隠し』（01年）、細田守の『時をかける少女』（06年）等のすばらしさを考えれば、日本のアニメは世界トップ。そう思っていたが、さて・・・？

日本語吹き替え版では、声優陣の大奮闘だけでなく、「縁—YUAN—」と題する主題歌も作っているのだから、それにも注目！『春江水暖～しゅんこうすいだん』（19年）に続いて、また杭州西湖に行きたくなくなってしまったが、それはなぜ？



■□■ 『ナタ転生』に続いて『白蛇：縁起』を！ ■□■

近時は日本でも中国でもアニメが大人気だが、2021年3月27日に観たのが、最新の中国流3DCGアニメーションとして大ヒットした『ナタ転生（新神榜：哪吒重生）』（21年）（『シネマ48』220頁）。私は「ナタ」も「ナタ転生」も全く知らなかったが、同作を見てはじめて、中国人なら誰でも知っている「ナタ」や「ナタ転生」を勉強することができた。

あるネット情報には「興行収入70億円を突破した『白蛇：縁起』の制作スタジオ・追光動画が4年の年月を費やし、最新の3DCG技術を使用したことで、今までにはない新たな神話リメイク作品が完成した」と書かれていたが、2019年1月に中国で公開された本作は中国全土を魅了し、興行収入70億円を突破する大ヒットになったらしい。

「ナタ転生」を知らない日本人でも、「白蛇伝」は知っている。それは、日本の東宝と香港のショウ・ブラザーズが合作した『白夫人の妖恋』（56年）と藪下泰司監督の『白蛇伝』（58年）等を観れば明らかだ。しかし、なぜ今そんな映画が中国でも日本でも？

それは、パンフレットの「Introduction」や「監督インタビュー（导演采访）」、「プロデューサーインタビュー（制片采访）」などを読めばよくわかるから、それをしっかり勉強したい。

## ■□■『白蛇伝』の舞台は杭州西湖！美しい風景を追想！■□■

杭州の西湖を舞台に、3世代にわたる市井の人々の物語を紡いだ、顧晓刚（グー・シャオガン）監督の『春江水暖～しゅんこうすいだん（春江水暖/Dwelling in the Fuchun Mountains）』（19年）（『シネマ48』199頁）は、タイトルどおり、杭州や西湖の水墨画のような美しさが印象的だった。それと同じように、本作も冒頭、水墨画のような杭州西湖の美しさが見せられた後、白（三森すずこ）、宣（佐久間大介）、そして、白の妹分である青（佐倉綾音）を中心とする『白蛇伝』のストーリーが展開していく。

パンフレットによると、本作がリスペクトを込めて参考にしたのが、『新白娘子伝奇』（92年）。黄家康（ホアン・ジャカン）監督は、同作をきっかけに『白蛇伝』の前世のストーリーを制作したいと考えるようになったそうだ。杭州西湖が『白蛇伝』ゆかりの地であることは、パンフレットの「白蛇伝とは？（什么是白蛇传?）」で詳しく解説されているが、これを読んでいると、『春江水暖～しゅんこうすいだん』を観た時と同じように、中国旅行で数回観光した西湖の美しさを追想することに！

## ■□■米中が共同制作！吹き替え版では日本の声優も大奮闘！■□■

習近平国家主席の主導下にある中国は今、トランプ大統領の後を引き継いだバイデン大統領との間で、政治的・軍事的・外交的に中米の“新冷戦時代”を迎えている。しかし、映画界とりわけ最新の中国流3DCGアニメーションでは、米中協力が大きく進んでいるらしい。そのことは、『ナタ転生』はチームジョイが灑給する中国映画だったのに対し、本作はワーナー・ブラザーズが共同制作する中国アメリカ映画であることを見ればよくわかる。もっとも、アメリカで本作のような世界観がどこまで理解できるのかは私にはよくわからないが・・・。

さらに本作のパンフレットを読めば、日本語吹き替え版を制作するについて、声優陣を中心とする力の入れ方がよくわかる。とりわけ、私が注目したのは、「縁—YUAN—」と題する日本語の主題歌だ。バブル時代に北新地のラウンジでよく歌っていた、都はるみの『千年の古都』は、千年も続く古都・京都をテーマにした歌だが、「千年続く恋に落ちて」から始まるこの主題歌は、白と宣の「縁」をテーマにしたもの。本作ラストにこの曲が歌われ、その日本語の歌詞が表示されることによって、日本人の本作への理解度は大きく深まるはずだ。そんな風に本作の日本語吹き替え版制作に協力した日本の声優陣やスタッフたちの大奮闘に拍手！

## ■□■アニメ制作における日本と中国の競争に注目！■□■

私はアニメ映画はあまり好きではないが、2021年の夏も、邦画では『竜とそばかすの姫』（21年）、『アーヤと魔女』（20年）等のアニメ映画が公開され、フランスのアニメ映画『ジュゼップ 戦場の画家』（20年）も公開される。宮崎駿監督の『もののけ姫』（97年）や『千と千尋の神隠し』（01年）、そして細田守監督の『時をかける少女』（06年）（『シネマ12』398頁）等を中心に、アニメ映画では日本が次々と名作を送り出してきたから、明らかに中国より先行している。

しかし、『ナタ転生』や本作を観ても、今や中国流の3DCGアニメーションの美しさは際立っているから、その発展のスピードが早まれば、早晚、日本アニメは中国アニメに追いつかれ追い越されるかも？そんな危機感を持ちながら、アニメ制作における日本と中国の競争に注目していきたい。

2021（令和3）年8月4日記